

# VOIR DIRE

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Numéro 143 • Mai - Juin 2007 • L'exemplaire 5\$  
Revue bimestrielle publiée en collaboration avec  
les associations de sourds du Québec

## 5<sup>e</sup> édition de l'Expo-Sourd

Un éclatant succès !



### DANIEL DESCHÊNES

Récipiendaire du Prix Raymond-Dewar 2007

### Le théâtre SERGE-BRIÈRE

Samedi 14 avril 2007 à Montréal

■ Pages 11 à 14

29<sup>e</sup> Championnat canadien de curling des Sourds

Une 3<sup>e</sup> médaille d'or consécutive  
pour l'équipe du Québec

Du 25 au 30 mars 2007 à Winnipeg

■ Page 17



## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**  
*éditeur et rédacteur en chef*
- **Yvon Mantha**  
*éditeur-adjoint*
- **Jean-François Isabelle et Élie Presseault**  
*coéditorialistes*
- **Guyline Boucher**  
*abonnement et comptabilité*
- **Monique Therrien**  
*Correctrice*
- **Claude Drouin** : *infographie*
- **Manon Bergeron, Alain Elmaleh, Guy Fredette,**  
**Yvon Mantha et Claude Drouin** : *photographes*
- **André Chevalier** : *expédition*

## COLLABORATEURS :

- |                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| Jacinthe Auger  | Hélène Hébert          |
| Guy Fredette    | Steven Grenier         |
| Martin Bergevin | Jean-François Isabelle |
| Gilles Boucher  | Jacques Vadeboncoeur   |

COMPOSITION : Publications Voir Dire

IMPRESSION : SCRIBEC Limitée

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel  
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

## Pour informations et abonnements :



C.P. 37  
Succursale Youville  
Montréal, Qc  
H2P 2V2

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

# Sommaire

La parole est aux lecteurs	3	Expo-Sourd V	11 à 14
Éditorial	4 et 5	Centre Notre-Dame de Fatima	15
Système d'interprétation...	6 et 7	Des nouvelles du RSM	16
L'école Esther-Blondin	8	Nouvelles d'AIM CROIT	16
Lancement WEB Voir Dire	9	Curling	17
Une fête Pâques...	9	Nouvelles du CLSM	18
« The GC Show 1 »	9	Nouvelles du Club Lions	19
Le gouvernement en direct...	9	Nouvelles de l'ASSQ	20 et 21
Nouvelles de l'AGLS	10	Naissances, mariages et décès	22
L'homophobie...	10	Rencontre d'anciennes...	22
Hygiène et prévention en LSQ	10		

## Page couverture

**1re photo à partir du haut :** Lors de l'Expo-Sourd V tenu le 14 avril au CLSM, Daniel Deschênes, récipiendaire du Prix Raymond-Dewar édition 2007 reçoit de Julie Laroche, présidente de la SCQS, une plaque commémorative ainsi qu'une toile de Suzanne Robitaille. Photo : VOIR DIRE

**2e photo :** Nous voyons, sur la photo, Daniel Deschênes, lauréat de l'édition 2007 entouré des anciens récipiendaires du Prix Raymond-Dewar. Luc Mascolo est absent de la photo. Photo : VOIR DIRE

**3e photo :** Nous voyons sur la photo Johanne Boulanger et son fils Évien, en compagnie des membres du CA de la SCQS, à la suite à la soirée de théâtre à la mémoire de Serge Brière. Photo : VOIR DIRE

**4e photo :** Cette année, le 29e Championnat canadien de curling des Sourds s'est déroulé du 25 au 31 mars à Winnipeg au Manitoba. Nous remarquons sur la photo de gauche à droite : Michel Cyr, Rahul Majumdar (entraîneur), David Joseph, Damian Hum, André Guillemette, Guy Morin, Michael Raby, capitaine de l'équipe du Québec, Gilbert Sheehy, capitaine de l'équipe senior du Québec et Paul Arcand. ■

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 144 - 18 juin 2007; n° 145 - 20 août 2007, n° 146 - 22 octobre 2007.



## Association des Sourds de Lanaudière inc.

200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1

(450) 752-1426

\*Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511



Courriel : asl@cepap.ca

Fax : (450) 759-8749



## Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2007-2008

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Yves Caron  
Secrétaire : Isabelle Guimond • Trésorière : Brigitte Sabourin  
Administratrice : Nathalie Dumas



## Association des Sourds de l'Estrie inc.

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

600, rue Woodward, suite 200, Sherbrooke, Qc J1G 1W3

ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures

Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2006-2007 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca

Dania Romero, présidente • Stéphane Jacques, trésorier • Ronald Fournier, directeur des loisirs

Alexandra Nadeau, secrétaire • Nathalie Lachance, administratrice.



Source : Fais-moi signer (Journal des sourds de Suisse romande) No. 4 - avril 2007

*Cette lettre fait suite au texte de Gilles Boucher, paru aux pages 6 et 7 du numéro de janvier-février 2007, intitulé « Le CQDA aux audiences publiques du CRTC » et se veut une comparaison avec ce qui se fait ailleurs dans le monde.*



### Consacrer sa vie à Dieu... et aux autres

Les plus âgés d'entre nous ont souvent connu dans le passé une religieuse dévouée qui a marqué leur vie d'écolier ou d'étudiant. En ce temps-là, une très forte proportion du corps enseignant était composée de sœurs, de frères ou de pères.

Les religieuses et les religieux ont été des personnes présentes dans la vie du Québec, dans son histoire. L'enseignement primaire et secondaire leur doit beaucoup. Ils ont marqué nos collèges classiques, nos pensionnats, nos hôpitaux où une bonne partie des infirmières étaient religieuses.

Aujourd'hui, on les voit beaucoup moins, mais les constructions que les communautés ont érigées marquent toujours le paysage de nos villes. Ces édifices sont parfois utilisés pour des projets éducatifs, communautaires ou résidentiels. Si elles sont moins visibles, les communautés religieuses existent toujours, et pour rendre compte de l'émergence de nouvelles formes de vie consacrée, on les appelle aujourd'hui instituts de vie consacrée. Car il y a encore des hommes et des femmes qui choisissent aujourd'hui de se consacrer à Dieu. Et ces personnes sont très présentes à la vie de notre société.

Lors de la *Conférence Promesse du Millénaire* qui a eu lieu à Montréal en novembre dernier, j'ai été appelé à souligner l'importance des œuvres des instituts de vie consacrée dans le diocèse de Montréal. En préparant ma communication, j'ai été moi-même impressionné par le grand nombre et la variété de leurs activités.

Saviez-vous qu'une trentaine de communautés œuvrent auprès des enfants, notamment ceux qui proviennent de milieux défavorisés? Ainsi, certaines aident les enfants à faire leurs devoirs scolaires, d'autres organisent des activités parascolaires, culturelles et sportives. Certaines travaillent à prévenir le décrochage scolaire et la délinquance ou aident les jeunes à sortir de la rue. On trouve aussi des religieux et des religieuses qui assistent les enfants et leurs parents pour qu'ils puissent se nourrir quotidiennement et d'autres qui offrent des services de garde ou organisent des camps de vacances.

En matière d'accueil et d'aide aux immigrants et aux réfugiés, quelques organismes de vie consacrée assurent des services divers aux familles qui arrivent chez nous. On sait que ces familles sont souvent démunies et seules, vivant dans des conditions plus que modestes. Enfin, il faut souligner l'action de ceux et celles qui visitent les enfants malades, qui accueillent des femmes et des enfants victimes de violence ou qui prodiguent de l'aide d'urgence.

**Et cela ne date pas d'hier. Il y a quelque temps, j'ai eu l'occasion d'assister au lancement d'un livre sur l'œuvre des Sœurs de Notre-Dame-des-Sept-Douleurs qui, depuis plus d'un siècle, se consacrent aux personnes sourdes ou malentendantes.**

Nous devons beaucoup aux personnes de vie consacrée. Dans plusieurs domaines de notre vie collective, elles ont été des précurseurs et des artisans, qu'il s'agisse d'arts, de science, d'agriculture, d'éducation, de soins de santé, d'œuvres sociales. Je suis heureux de leur dire merci.

**Jean-Claude Turcotte**

*(article paru dans le Journal de Montréal, le dimanche 28 janvier 2007 et autorisé par l'archevêché de Montréal)*

### Accès télé: progrès en vue !

Non, ce n'est pas un poisson d'avril! La nouvelle ordonnance sur la radio et la télévision [de la Suisse] entre en vigueur le 1er avril 2007, tout comme la nouvelle Loi sur les télécommunications. Plusieurs des nouvelles dispositions concernent directement l'accès des sourds aux émissions télévisuelles, notamment la diffusion, par les chaînes de la SSR (télévision Suisse), d'au moins une émission télé par jour en langue des signes et l'augmentation du sous-titrage jusqu'à un tiers du temps total de transmission.

Trois mille quatre cent soixante-six heures ont été sous-titrées dans les régions linguistiques en 2005. Selon les estimations de la SSR, il sera nécessaire, pour se conformer à la nouvelle ordonnance, de sous-titrer 21 000 heures, soit environ six fois plus. Il est prévu d'atteindre cet objectif d'ici trois ans.

Quant à l'introduction d'une émission quotidienne en langue des signes (ou interprétée en langue des signes), elle nécessitera d'introduire la langue des signes dans 1 000 heures d'émission par an.

Pour les malvoyants, l'ordonnance stipule que les chaînes télé de la SSR devront diffuser au moins deux films par mois comportant une description audio.

Toutes ces données sont officielles. Elles sont tirées soit de l'ordonnance elle-même, soit de son commentaire publié par le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication de la Suisse.

Les organisations concernées, et en particulier la Fédération suisse des sourds (SGB-FSS), entameront des négociations avec les responsables des trois télédiffuseurs régionaux de la SSR pour discuter de la mise en application concrète de ces dispositions.

Dans le domaine des télécommunications, d'autres nouveautés intéressantes les sourds sont à signaler. La loi prévoit désormais le financement par la Confédération du relais SMS de Procom. Par contre, en ce qui concerne le relais vidéophone (permettant de transcrire la langue des signes en langue parlée et vice-versa lors d'une conversation par télécommunication entre un sourd et un entendant), aucune disposition légale n'est encore prévue. Pour qu'un financement public intervienne, il faudra d'abord démontrer que le besoin d'un tel service existe bel et bien.

Quoi qu'il en soit, il est grand temps que les choses bougent enfin en Suisse. Avec ses 5 % d'émissions sous-titrées, la Suisse est depuis des années en queue de peloton des pays d'Europe occidentale. Nous, sourds de Suisse romande, nous savons bien que l'offre française en émissions sous-titrées est beaucoup plus étendue et, pourtant, la France n'est pas à l'avant-garde. Dans les pays anglo-saxons, le taux de sous-titrage atteint 80 %, voire même près de 100 % !

**Stéphane Faustinelli ■**

Association  
Montérégienne  
de la Surdité Inc.

.....**AMS**

148, Jacques-Cartier Nord, bureau 26  
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6B6  
ATS, voix et téléc.: (450) 346-6029  
Courriel : amscin2@hotmail.com

**CAFÉ-JOURD**



*Bienvenue à tous!*

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ  
Social Sourd • Fête • Événement  
Conférence



Par Jean-François  
ISABELLE

## Le bilinguisme sourd, un mythe ?

Pourquoi employer le mot *mythe* en faisant référence au bilinguisme sourd ? « Simple. Pour que bilinguisme il y ait, reconnaissance il faut ». Dans quelques écoles au Québec, on dit faire du bilinguisme. Dans ces écoles, on affiche la LSQ comme étant la langue première et le français comme étant la langue seconde des élèves sourds, mais est-ce vraiment ce qui se passe dans le système scolaire ? Ceux qui me diront oui sont, selon moi, dans l'illusion totale, car aux yeux du ministère, la LSQ n'est qu'un outil de communication pour enseigner le français. Je répète : pour le système scolaire québécois, la LSQ n'est qu'un moyen pour réussir à enseigner le français écrit aux élèves sourds. Dans le cas contraire, si la LSQ était vraiment enseignée et reconnue comme la langue première des enfants sourds, elle serait évaluée et enseignée comme telle. Inversement, le français serait évalué et enseigné comme une langue seconde. Combien de cours d'anglais langue seconde ont les enfants entendants francophones par semaine ? Un à deux... Combien de cours de français ont les enfants sourds gestuels par semaine ? NEUF et parfois plus ! Français langue seconde ? Illusion !

En ce moment, dans les écoles bilingues, les examens de français sont en français langue première et les objectifs de réussite aussi. Pour toutes les autres matières, sauf la LSQ, les examens sont également en français puisque la LSQ ne s'écrit pas. Par exemple, souvent les élèves sourds ne réussissent pas en mathématiques quand il s'agit de la résolution de problèmes. Pourquoi ? Parce que les situations de problèmes sont écrites en français. Si le professeur signe la question et la situation pour que l'élève puisse comprendre dans SA langue, l'élève ne peut avoir plus que C (réussit avec aide). Est-ce que les élèves francophones reçoivent des examens de mathématiques en anglais ? NON ! Qu'est-ce qui est évalué ici, le français ou les mathématiques ? Donner à un enfant sourd

gestuel un examen de mathématiques écrit en français et sans soutien en LSQ, c'est contribuer à le faire échouer ! Nous pourrions évaluer réellement les compétences des enfants sourds à l'école lorsque les examens seront en LSQ. Pourquoi ne pas créer des examens avec des vidéos en LSQ pour les questions et sortir la caméra pour filmer les réponses des élèves ? Là nous pourrions vraiment vérifier s'ils ont compris la matière.

De plus, la LSQ n'a aucun impact direct sur le classement scolaire de l'enfant sourd. Chaque fois que l'on discute du classement scolaire d'un élève, on regarde son niveau en français, en mathématiques et sa maturité. Mais rarement, très rarement, on fera mention de son niveau en LSQ. Parfois, les intervenants scolaires en feront mention, mais rien n'est officiellement inscrit quelque part. Dans le bulletin, il y a une maigre place pour la LSQ et, même si elle est évaluée dans certaines écoles, cela n'a aucun impact direct sur le classement de l'élève au secondaire. Bilinguisme ? Un mythe ! C'est comme si nous classions les élèves entendants francophones en fonction de leur niveau en anglais. Ce n'est pas logique ! N'oubliez pas qu'aux yeux du ministère, la LSQ n'est qu'un outil pour enseigner aux sourds et que le français est évalué comme la langue première de l'enfant. Le bilinguisme, j'y crois et je sais que dans les écoles pour sourds, les professionnels travaillent très fort pour que les enfants puissent avoir accès à un enseignement de qualité. Dans l'application, nous faisons du bilingue LSQ-français au Québec, mais officiellement, avec toute la reconnaissance que la LSQ devrait avoir, **pas encore !**

### L'enfant sourd, un perroquet ?

Un autre point important en lien avec le bilinguisme sourd, c'est la parole. Pour beaucoup de parents entendants, la parole est essentielle. C'est normal. Nous, en tant que

## Éditorial, suite

parents Sourds, nous sommes fiers que nos enfants entendants apprennent la LSQ. C'est le même concept pour les parents entendants. Tout est dans la communication. Alors, pour une famille entendante, la communication passe par la voie orale et non gestuelle. Donc, l'enseignement bilingue LSQ-français peut faire peur aux parents entendants. Les parents me demandent souvent si leur enfant pourra parler. Bien sûr, l'un n'empêche pas l'autre ! Signer n'empêche pas de parler, mais il est vrai que ce ne sont pas tous les enfants sourds qui sont à l'aise avec la parole et qui ont la motivation pour l'apprendre. Il y a des enfants sourds qui ont le potentiel pour apprendre à parler et qui sont motivés à le faire. C'est important, sinon cela ne donne rien de se battre avec l'enfant pour qu'il récite de belles paroles comme un perroquet. J'ai déjà dit à des parents : « Vous savez, les perroquets sont capables eux aussi de parler, pourtant cela ne fait pas d'eux une espèce d'oiseau plus intelligente que les autres. Qu'est-ce qui est le plus important pour vous ? Que votre enfant puisse commander un trio chez McDonald's avec sa voix ou qu'il soit capable de lire et d'écrire ? » Pour certaines personnes, ces propos choquent, mais il faut parfois « péter la bulle des parents pour qu'ils retombent sur terre ».

La LSQ est trop souvent perçue comme un moyen de dernier recours. Trop souvent, les enfants sourds ont été appareillés, implantés, intégrés et envoyés dans une école orale avant de finir chez les gestuels. Bien entendu, l'enfant arrive avec un gros retard de langage et on s'attend à ce que le bilinguisme fasse des miracles. Non, ce n'est pas magique ! Pour que le bilinguisme fonctionne bien, il faut commencer tôt à la maison. La LSQ doit être perçue comme une langue et non comme une solution de bas niveau.

### Pistes d'avenir

Malgré tout, l'avenir semble positif. La venue du bilinguisme LSQ-français dans les écoles québécoises est quelque chose de révolutionnaire. Chaque école bilingue applique le bilinguisme à sa façon, le personnalise, mais il en reste que les bases sont les mêmes partout. Souhaitons que les discussions de la Table de concertation sur la LSQ soient positives et que les recommandations de l'OPHQ soient acceptées par le gouvernement.

Et surtout, n'oubliez pas qu'il y a une grosse différence entre chialer et critiquer constructivement. C'est important de critiquer pour améliorer les choses. Il ne faut pas seulement se contenter de ce que l'on a, car sinon rien n'avancera. Alors, amusez-vous et critiquez, MAIS constructivement ! ■

## Des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse indiquée au haut de votre facture.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez **1 888 385-7252**.

 **Hydro Québec**

## Description de la technologie

Le système d'interprétation à distance du langage signé permet au médecin (ou à tout autre fournisseur de service) et au patient sourd de se faire face alors que le patient est étendu sur une civière pour être examiné par le médecin. Le langage signé du patient et le discours du médecin sont interprétés en temps réel par le centre régional d'interprétation du langage signé.

Un écran vidéo et une caméra sont installés à chacune des extrémités de la civière. Une caméra transmet à l'interprète du centre régional une capture en continu du vidéo du patient et l'autre caméra lui transmet une capture en continu de l'image et du son du médecin. Le médecin et le patient peuvent tous les deux voir l'interprète sur les écrans qui sont positionnés à cet effet.

Le signal vidéo est transmis par un réseau IP en utilisant le logiciel de transmission Ultra-Videoconferencing développé à l'université McGill, un système de visioconférence figurant parmi les plus avancés au monde. En permettant la création d'un environnement de communication des plus réalistes, ce logiciel sert de support à une interprétation à distance efficace du vidéo.

## Performance

Une des principales caractéristiques de ce système est la qualité de la vidéo en continu. La technologie permet la capture des mouvements subtils des mains et des doigts du patient et de l'interprète, de même que les expressions faciales, laissant ainsi très peu de place à toute ambiguïté entre le médecin et le patient. Seule une légère compression vidéo est appliquée afin de préserver un haut niveau de qualité tout en accommodant plusieurs connexions vidéo (video streams) simultanées sur un réseau Internet.

## Avantages

➤ Accessibilité accrue - Les patients sourds peuvent obtenir un service d'interprétation dans des régions rurales et éloignées où un interprète n'est pas toujours disponible, faisant ainsi tomber des barrières à la communication et améliorant l'accès aux services de santé tout en permettant d'épargner des coûts importants par rapport au déplacement par avion des patients ou des interprètes.



Photo : Peter B. MARSHALL

➤ Soins personnalisés - Le patient et le médecin peuvent interagir face à face tout en voyant l'interprète dans un environnement de communication réaliste.

➤ Économie de temps et d'argent - Ce système est plus efficace en termes de coût et de temps que l'utilisation d'un interprète en personne, particulièrement pour les situations d'urgence. «Pour une personne malentendante qui se présente à l'urgence d'un hôpital, il peut être très difficile d'obtenir des services adéquats», explique James MacDougall, Ph.D., inventeur et président de l'Institut canadien de recherche et de formation sur la surdité. «Faire venir rapidement un interprète à la salle d'urgence n'est pas toujours possible. Avec cette technologie, il est possible de se connecter à distance avec un interprète et il n'y a pas d'attente».

## Besoins du marché et perspectives

Les gouvernements provinciaux et les centres de santé doivent, selon une décision de la Cour Suprême de 1997, fournir une interprétation par langage signé aux personnes sourdes pour la prestation de service de santé couverts par les régimes d'assurance santé gouvernementaux.

«Une des découvertes les plus éclairantes des essais accomplis avec cette technologie est la réalisation que les hôpitaux ont besoin d'un point de service unique pour l'obtention de services d'interprétation et de traduction», selon John Roston, Ph.D., inventeur principal et directeur des Services pédagogiques multimédias de l'université McGill. «Une compagnie privée ou une organisation publique sans but lucratif pourrait offrir une solution clé en main aux hôpitaux en offrant le matériel, la connectivité au



## CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101  
Montréal (Québec) H2R 2W3  
Tél.: (514) 278-8703 • ATS: (514) 278-8704  
Fax: (514) 278-8238 • [cqda@videotron.ca](mailto:cqda@videotron.ca)

*Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une déficience auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.*

*Savez-vous que depuis l'été 2002, le CQDA s'est doté d'un petit centre de documentation sur la déficience auditive ouvert au grand public. Vous êtes tous les bienvenus à venir consulter les documents et vidéos disponibles.*

*Les heures d'ouvertures du centre sont de 9h à 17h du lundi au vendredi.*

*Au plaisir de vous rencontrer !*

## Système d'interprétation... (suite)

réseau de communication et une variété de services de traduction et d'interprétation».

Ce système représente une opportunité d'affaire extraordinaire pour les entreprises de services locaux titulaires (ESLT, ou en anglais ILEC: incumbent local exchange carrier). En améliorant l'accessibilité des personnes avec des déficiences aux services de télécommunication, le système d'interprétation à distance du langage signé s'inscrit en conformité avec le mandat du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour l'utilisation des fonds des comptes de report. En utilisant cette technologie, une ESLT pourrait lancer une initiative visant à la fois à augmenter l'accessibilité et à étendre son offre de service dans les zones rurales et les régions éloignées.

L'université McGill désire offrir des licences pour cette technologie en instance de brevet.

### Partenaires du projet

Le développement du système d'interprétation à distance du langage signé à l'université McGill a été financé par CANARIE et a obtenu le support de l'Institut canadien de recherche et de formation sur la surdité, de Patrimoine Canada, Ressources humaines et développement Canada et l'université de Nouveau-Brunswick.

CANARIE est un organisme sans but lucratif soutenu par ses membres, ses partenaires impliqués dans divers projets, et par le gouvernement fédéral, principalement par Industrie Canada et aussi par Patrimoine Canada.

La mission de CANARIE est d'accélérer l'aménagement et l'utilisation d'Internet évolué au Canada en encourageant l'adoption généralisée de réseaux plus rapides et plus efficaces et en habilitant la prochaine génération de produits, d'applications et de services évolués.

L'Institut canadien de recherche et de formation sur la surdité (ICRFS, ou en anglais CDRTI : Canadian Deafness Research and Training Institute) a été créé en 1988 afin de combler les besoins de recherche et de formation dans le domaine de la surdité, tant au niveau national qu'international. L'ICRFS et l'université McGill ont signé une entente à long terme pour coopérer au niveau de la mise en place et de la réalisation de programmes de recherche et de formation liés à la surdité. L'ICRFS est un organisme fédéral sans but lucratif qui est géré par un Conseil dont les membres sont bénévoles et par des administrateurs à temps partiel. ■



5000 rue d'Iberville, Montréal  
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229  
Voix : (514) 285-8877  
Fax : (514) 285-1443  
ATS : 1-800-853-1212

[www.sivet.ca](http://www.sivet.ca)

Urgence : (514) 285-8555  
(après les heures de bureau)



# ASSEMBLÉE PUBLIQUE D'INFORMATION



**Samedi le 16 juin 2007**

**\* \* \* ATTENTION \* \* \***

**à 14 h 00**

**CENTRE ST-PIERRE  
1212 rue PANET  
Montréal**



**Stationnement disponible : 3 \$**

### DÉROULEMENT DE L'ASSEMBLÉE

- Rapport d'activités
- Commentaires
- Conférence

**C'est un rendez-vous !**



Grandir à Esther-Blondin



905, rue Vaillant  
Terrebonne, J6X 1N1  
Tél.: 450 492-3632  
ATS: 450 492-3775

L'école Esther-Blondin est établie depuis 1977 et offre l'enseignement pré-scolaire et primaire.

Cette école dessert une clientèle d'environ 450 élèves, dont sept groupes d'élèves ayant des retards d'apprentissage.

Un service de dîneurs et un service de garde sont offerts aux parents intéressés.

## Projet éducatif de l'école

L'école Esther-Blondin développe ses priorités autour de la réussite éducative pour tous ses élèves.

Les volets priorités dans son projet éducatif sont les suivants : la pédagogie; le développement personnel et social; la vie spirituelle et l'engagement communautaire; le volet culturel; les liens avec la communauté.

## Le mandat régional de scolarisation bilingue LSQ - Français

Ces services sont offerts depuis 2002 et sont accessibles aux élèves sourds âgés de 4 à 12 ans.

Chaque classe à effectifs réduits regroupe un maximum de 7 élèves, selon leur âge et leur niveau académique.

Une entente de services avec le Centre de réadaptation Le Bouclier offre la possibilité aux élèves de recevoir des services en orthophonie et en audiologie pour les parents qui le souhaitent.

Les élèves vivant avec une déficience auditive sont intégrés aux autres élèves de l'école pendant les cours d'éducation physique et lors des périodes de récréation, de dîner et d'activités particulières.

La langue des signes québécoise (LSQ) est utilisée comme langue première.

Le français, enseigné à titre de langue seconde, fait l'objet d'un enseignement à l'écrit uniquement (lecture et écriture).

Les apprentissages font l'objet d'un suivi dans le cadre d'une recherche universitaire.

Le personnel des classes participe à cette recherche et travaille également en collaboration avec les autres enseignants et le personnel de l'école.

Les services d'éducateur(trice) spécialisé(e) maîtrisant la LSQ sont disponibles.



## Le bilinguisme

Les recherches qui ont été faites sur le bilinguisme ont démontré que l'acquisition en bas âge d'une langue première (langue signée dans le cas des enfants sourds) semble favoriser l'apprentissage de la langue seconde (en l'occurrence, le français).

Il est donc plus facile pour un enfant ayant été stimulé tôt de faire le transfert vers le français, puisque cet enfant possède déjà une langue solide qu'il pourra utiliser afin de faire des comparaisons avec le français.

## Le bilinguisme à Esther-Blondin

À Esther-Blondin, l'enseignement se fait de pair avec le formateur LSQ pour les cours de français: lecture et écriture. Les élèves auront préalablement vu les concepts et le vocabulaire lors du cours de LSQ afin que le transfert vers le français se fasse plus aisément.

Les cours magistraux tels que les mathématiques et la grammaire du français se font en présence d'un interprète. L'enseignante parle afin que les élèves ayant un reste auditif continuent de développer celui-ci et l'interprète traduit simultanément en LSQ. De cette façon, il est aussi possible pour les élèves gestuels (utilisant seulement les signes) d'avoir l'information directement en LSQ\*.

\* La LSQ et le français n'ont pas la même syntaxe, il est donc impossible de parler et de faire les signes en même temps, c'est pourquoi la présence d'un interprète est requise.

## Les cours spécialistes

### > LSQ

La LSQ est enseignée à titre de langue première. Lors des cours de LSQ, on y enseigne les concepts liés au texte de la semaine. On y enseigne aussi la grammaire propre à la LSQ et, lorsque c'est possible, les concepts grammaticaux comparés du français et de la LSQ. L'histoire et la culture des sourds font partie intégrante de ce cours.

### > Art dramatique

L'art d'improviser et d'apprendre à travailler en groupe sur des pièces de théâtre et les décors qui les habitent, voilà ce qu'on enseigne en art dramatique !

### > Anglais

L'école Esther-Blondin offre un cours d'initiation à l'anglais écrit et à l'American Sign Language (ASL). Quelle belle façon de s'ouvrir sur le monde !

### > Éducation physique

Les élèves des classes LSQ sont jumelés avec d'autres groupes lors des cours d'éducation physique, ce qui permet un contact dynamique entre sourds et entendants ! ■

➔ L'enseignement se fait soit, en équipe enseignante/formateur LSQ (français, lecture et écriture), soit en présence d'un interprète (mathématiques, anglais, art dramatique, éducation physique).



## Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2006-2007

Jocelyn Lambert, président  
Arthur Drouin, vice-président  
Juliette Drouin, secrétaire

Denis Berthiaume, trésorier  
Pierre Gosselin, directeur  
Nicole Bourque, directrice

Nancy Paquet, directrice  
Jean-Paul Raymond, directeur  
Carmen Raymond, directrice Drummondville

Mario Lessard, bénévole  
Sylvain Ethier, bénévole

## Lancement du site web de VOIR DIRE

Par Yvon MANTHA, éditeur adjoint.

Les Publications VOIR DIRE se mettent à l'heure d'Internet !

Après deux ans de préparation et de recherches, nous sommes heureux de vous faire part du lancement du nouveau site web de VOIR DIRE, qui est accessible depuis le début du mois d'avril 2007 à [www.surdite.org/voirdire](http://www.surdite.org/voirdire).

Le site a été réalisé par Jean-François Roussy, webmestre du Centre de communication adaptée (CCA). Arthur LeBlanc, éditeur en chef et moi, en avons été les instigateurs. Monique Therrien de Production mot à mot et Claude Drouin ont aussi participé à son élaboration.

Le site contient cinq pages qui vous donnent un avant-goût du contenu de VOIR DIRE : *Qui sommes-nous*, *Historique*, *L'équipe*, *Abonnement*, *Aperçu*.

Nous ne pouvons, pour le moment, insérer un numéro complet sur le site ni offrir d'abonnement par Internet. Seule la page couverture de chaque parution sera donc disponible, jumelée à un formulaire d'abonnement. Dans un proche avenir, nous envisageons d'inclure des capsules en LSQ afin que nos lecteurs aient accès à quelques articles dans leur langue.

Nous sommes conscients que ce site ne répondra pas à toutes les attentes des visiteurs, mais il sera en constant développement. N'hésitez donc pas à le visiter souvent. ■

[www.surdite.org/voirdire](http://www.surdite.org/voirdire)

## « The GC Show 1 »

*fait vibrer la salle*

*Pierre-Noël-Léger de l'IRD !*

Par Jean-François ISABELLE, collaboration spéciale

À Montréal, les 17, 18 et 19 avril, plusieurs personnes ont eu le plaisir d'assister au nouveau spectacle d'humour de Gérard Courchesne. Après plusieurs années d'absence, M. Courchesne est revenu sur scène plus vivant que jamais. Ses blagues et ses monologues ont grandement été appréciés du public. M. Courchesne a réussi à créer une ambiance chaleureuse et il a fait participer les spectateurs avec brio.

Mentionnons que le spectacle était tout à fait gratuit.

M. Courchesne nous donne rendez-vous **au mois de novembre prochain** avec un tout nouveau spectacle. Il prévoit donner quatre représentations. À NE PAS MANQUER ! ■



## On fête Pâques de manière bien spéciale

Par le père Gérard BERNATCHEZ

Le matin de Pâques, plusieurs personnes sont venues au Centre des loisirs des Sourds de Montréal (CLSM) pour assister à la célébration eucharistique. Tout était orienté sur la *lumière* qu'apporte le Christ ressuscité.

Après la célébration, le comité de financement de la Maison de la Foi a organisé un repas de cabane à sucre. Plus de soixante personnes sont venues encourager cette œuvre par leur présence.

Une fête pascale bien sucrée ! Merci à tous ! ■



En marche vers la lumière de Pâques.



## Le Gouvernement en direct sur le portail de la surdité au Québec

Par Geneviève HALLÉ  
du Centre de communication adaptée

Le gouvernement a développé l'accessibilité de l'information et des services aux citoyens en favorisant l'utilisation des technologies de l'information et des communications (TIC). La plupart des services sont maintenant offerts en ligne, sur Internet. L'utilisation de ces technologies permet l'accès aux services 24 heures sur 24 et sept jours par semaine.

Sur le portail de la surdité au Québec, des capsules vidéos en langue des signes québécoise (LSQ) ont été créées pour présenter le gouvernement en ligne. Ces capsules décrivent certains services offerts aux citoyens, par l'utilisation d'Internet. On y retrouve, notamment, les dossiers personnels et les demandes de passeport, d'assurance-emploi et de numéro d'assurance sociale.

[www.surdite.org/cafeinternet/gouvernement.php](http://www.surdite.org/cafeinternet/gouvernement.php)

Nous voulons remercier Industrie Canada pour son soutien financier pour la création de ces capsules vidéos. Cette nouvelle initiative permet une plus grande accessibilité de l'information et des services du gouvernement pour les personnes sourdes. ■

Développement de ressource  
pour personnes handicapées  
physiques et sensorielles



Service d'intégration  
professionnelle pour  
personnes handicapées  
physiques et sensorielles



OPÉRATION SÉCUR-IMPACT  
Le stationnement réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est, 5<sup>e</sup> étage, B.P. 527  
Montréal (Québec), H2L 4P9

Téléphone : Voix (514) 526-0887  
ATS (514) 526-6126  
Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : [letape@letape.org](mailto:letape@letape.org)  
Site Web : [www.letape.org](http://www.letape.org)



Source : Info-gai sourd, avril 2007 • Par Martin ROBERT, président

## Sondage 2004-2005

Alain Elmaleh a animé une assemblée spéciale pour le sondage sur l'AGLS. Ce fut un bon succès, une belle présentation de sondage et ce fut très intéressant. Merci à tous les participants pour leurs commentaires.

## Assemblée spéciale sur les statuts et règlements

C'est le dimanche 21 janvier 2006 qu'a eu lieu l'assemblée générale spéciale sur les statuts et règlements en présence de 14 membres et deux observateurs.

Plusieurs modifications et propositions ont été adoptées. Une copie des nouveaux statuts et règlements sera prête sous peu.

Le 4 novembre dernier, l'AGLS a vécu plusieurs changements qui ont quelque peu perturbé les activités et le déroulement des réunions du conseil d'administration. Toutefois, avec la nouvelle équipe mise en place nous sommes convaincus que tout ira pour le mieux. Martin Robert, président; Éric Dubé, vice-président; Martin Houle, secrétaire; Jayseh Patell, trésorier; Hodan Youssouf, directrice des loisirs; Simon Leclerc, administrateur.

## Prix de la diversité 2006

L'AGLS a reçu, en juillet 2006, le prix de la Diversité 2006 de l'Association des Sourds du Canada pour avoir promu et appuyé la diversité dans la communauté sourde. Une belle preuve du travail d'équipe au fil des ans.

## Des fonds très appréciés de la part de la FSQ

Les membres du CA et des différents comités organisateurs souhaitent remercier la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) pour leur aide financière de 1 500 \$. Nous avons fait l'achat d'une caméra et d'un vidéo numériques pour l'AGLS, de quoi immortaliser et publier tous nos prochains succès !

## Les activités

Le conseil d'administration travaille très fort pour offrir des activités, des informations et des ateliers à ses membres. Cette année, il y aura assemblée générale spéciale sur les statuts et règlements, un atelier sur la santé, un défilé de mode, Cinéall, du camping ainsi que d'autres projets.

## Fête de Noël

La fête organisée par l'AGLS en décembre 2006 a été un succès. Tous ceux qui y ont participé, hétéros, gais, sourds, entendants s'y sont bien amusés.

Pas moins de six étudiants en LSQ étaient aussi présents à la fête en plus du porte-parole et président de Gai-écoute. Plusieurs membres de la famille du président de l'AGLS étaient présents et un couple marié célébrait son 40e anniversaire de mariage. C'était vraiment beau. Il y a eu beaucoup de cadeaux et de tirages. ■

Journée internationale contre  
**L'HOMOPHOBIE**

Le 17 mai,  
une campagne de tous les jours

[www.homophobie.org](http://www.homophobie.org)

## Le 17 mai, Journée internationale contre l'homophobie

Par Monique THERRIEN

La Journée internationale contre l'homophobie vise à réfléchir, à appuyer et à reconnaître les personnes homosexuelles, leur réalité et les problèmes qu'ils vivent à cause de l'homophobie.

La date du 17 mai a été choisie parce qu'elle souligne le jour où l'Organisation mondiale de la santé (OMS) a retiré l'homosexualité de la liste des maladies mentales.

L'homophobie génère des sentiments et des comportements négatifs envers les personnes homosexuelles : attitude négative, malaise, dégoût, insultes, moqueries, rejet et même parfois de la violence physique. Ce comportement crée des obstacles, affecte psychologiquement les personnes homosexuelles et ne leur permet pas s'intégrer à la société.

La journée internationale vise donc à sensibiliser la population à la réalité des personnes homosexuelles, à l'importance de combattre les préjugés et de respecter les différences afin de permettre aux homosexuels de participer pleinement à la mosaïque culturelle que constitue notre société. ■

## Un DVD en LSQ sur les mesures d'hygiène et de prévention

Par Monique THERRIEN

En avril dernier, le ministère de la Santé et des Services sociaux lançait un DVD sur les mesures d'hygiène et de prévention contre l'influenza (la grippe) à l'intention des personnes sourdes gestuelles qui utilisent la LSQ.

Dans ce document, on explique l'importance de bien se laver les mains, de se faire vacciner, d'utiliser un liquide antiseptique et de porter un masque.

Le DVD a été envoyé à toutes les associations et organismes de sourds. Les personnes intéressées à consulter le document peuvent donc s'adresser à leur organisme local.

Il est aussi possible de consulter les documents écrits et la vidéo directement sur le site gouvernemental à [www.pandemiequebec.qc.ca](http://www.pandemiequebec.qc.ca) dans la rubrique Pandémie d'influenza sous l'onglet *Que puis-je faire.* ■



## Prothèses dentaires

Fabrication et réparation

Service en



**Examen et consultation gratuits**

1450, rue Jean-Talon Est, Montréal H2E 1S7 • Métro Fabre • Face à l'hôpital Jean-Talon



ATS : (514) 728-8833



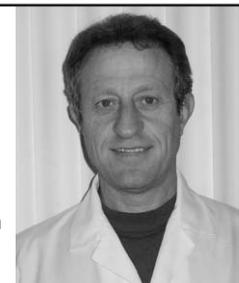
Fax : (514) 728-0670



Voix : (514) 728-8888

## Nidal Chakra, d.d.

Denturologiste





# Expo-Sourd V : *Un vif succès*

Photos : VOIR DIRE

Par Cynthia BENOIT, en collaboration avec Michel LELIÈVRE

Le comité organisateur de la 5e Expo-Sourd était composé de quatre femmes dynamiques : Ginette Gingras, Guylaine Boucher, Sylvaine Normandeau, et Sylvette Côté. Armées de généreux et dévoués bénévoles au grand cœur, ces femmes ont contribué au vif succès de cette journée tant attendue et courue par les Sourds et les organismes de personnes sourdes. Il y avait divers exposants et artistes issus du milieu scolaire et du milieu associatif. Plus de 700 personnes se sont déplacées, malgré les intempéries, pour venir faire la visite.

Le CA de la SCQS tient à remercier ces femmes et ces bénévoles pour l'organisation de cette journée exceptionnelle d'exposition ponctuée d'une animation divertissante. L'Expo-Sourds est désormais un événement traditionnel propre à la communauté sourde québécoise.

La bonne humeur et la belle ambiance étaient au rendez-vous au Centre des loisirs des Sourds de Montréal en cette journée pluvieuse du 14 avril 2007 qui s'est étirée jusqu'aux petites heures du matin.

Les 42 stands étaient hauts en couleur et en informations; les Krispy Kreme, la remise du prix Raymond-Dewar, la prestation émouvante de M. Jacques Hamon pour le théâtre Serge-Brière, la présence des personnes vivant avec le syndrome d'Usher ainsi que de la femme de feu M. Serge Brière, Johanne Boulanger, et de leur fils Evian Brière ont rehaussé le ton de l'événement, contribuant ainsi à son grand succès.

Traditionnellement, à chaque année, la Société culturelle québécoise des Sourds décerne le prix Raymond-Dewar à la personne qui s'est le plus démarquée dans la communauté sourde par ses actions bénévoles et son leadership hors pair pour la défense des droits des personnes sourdes. Pour l'édition 2007, c'est M. Daniel Deschênes qui fut l'heureux récipiendaire du prix pour ses actions notables pour les personnes vivant avec le

syndrome d'Usher et leurs droits. Grâce à ses actions, ces personnes ont maintenant une association, l'Association du syndrome d'Usher du Québec et elles ont également accès à plus de services adaptés à leurs besoins.

À sa grande surprise, sous les yeux de nombreuses personnes vivant avec le syndrome d'Usher et de leur entourage, M. Deschênes a accepté le prix et s'est laissé photographier. Il venait alors d'entrer dans le club très sélect des récipiendaires du prix Raymond-Dewar. Pour se remémorer l'événement, il a également reçu une toile peinte par l'artiste sourde Suzanne Robitaille, de Québec.

En soirée, Mme Sylvaine Normandeau et M. Jacques Hamon ont eu une prestation plus qu'émouvante lors de la pièce « Pionnier Serge-Brière » qui racontait la vie professionnelle et théâtrale de cet homme au Québec, à travers le Canada ainsi qu'aux États-Unis et en Europe. Sa conjointe, Mme Johanne Boulanger et leur fils Evian ont livré un court message, mais vibrant qui en a ému et fait pleurer plus d'un dans la salle.

En fin de soirée, il y eut tirage des merveilleux tableaux de Mme Suzanne Robitaille, tirage animé par nulle autre que l'énergique Ginette Gingras.

La SCQS et l'ASUQ tiennent à remercier infiniment la RCEESLSQ pour sa contribution financière qui a servi à défrayer le coût d'admission des personnes vivant avec le syndrome d'Usher ainsi que des interprètes tactiles qui se sont portés volontaires.

Longue vie à l'Expo-Sourd qui est maintenant un événement à inscrire à l'agenda, car elle permet aux Sourds et aux membres de la communauté sourde de faire des échanges et de s'informer. C'est grâce à l'Expo-Sourd que la communauté sourde est toujours aussi florissante !

Il ne faut pas non plus oublier les collaborateurs qui ont contribué à l'événement. Chapeau à Ginette, à Guylaine, à Sylvette, à Sylvaine, à tous les bénévoles et collaborateurs !



Rolland Maroun devant ses œuvres.



Scott Wood de l'Association des Sourds du Canada.



François Ste-Marie, conseiller au programme de boulangerie de SDEM.



Stéphanie Badier et Audrey Rodrigue de l'Association des Sourds de Québec.

**CAFSQ**  
Comité d'aide  
aux femmes Sourdes  
de Québec

*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

6780, 1re Avenue, suite 340, Charlesbourg

Adresse postale :  
CAFSQ, C.P. 59030

Compt. postal Bourg Royal  
Québec (Qc) G2L 2W6

Tél.: (418) 626-8691 AT5  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
Courriel : cafsq@total.net



# Expo-Sourd V — Suite

Photos : VOIR DIRE

## Prix Raymond-Dewar

Par Jean DAVIA

Pourquoi j'ai choisi de soumettre la candidature de Daniel Deschênes au prix Raymond-Dewar ? Parce qu'il travaille depuis plusieurs années à la défense des droits de la communauté sourde et plus particulièrement ceux des personnes atteintes du syndrome d'Usher.

La vue de Daniel est limitée, il travaille tout de même courageusement afin que les besoins des personnes vivant avec le syndrome d'Usher soient reconnus. Je lui lève mon chapeau afin d'honorer son travail inlassable.

Daniel a un diplôme en biologie du cégep Sainte-Foy de Québec, ainsi qu'un baccalauréat en psychologie de l'Université Gallaudet de Washington.

Il a travaillé plusieurs années comme enseignant au Centre Alpha-Sourds de Montréal.

À la fin des années 80, Daniel souhaitait, avec Marie-Hélène Boulanger, mettre sur pied une Association des adultes avec problèmes auditifs à Québec. Les deux sont venus à l'AAPA de Montréal afin de prendre des informations. Puis Daniel est parti étudier aux Etats-Unis.

À son retour, il a mis sur pied l'ASUQ, en 1999, qui a obtenu sa charte le 3 mars 2000. Daniel a été très actif dans son organisme. Il a développé plusieurs projets. Son organisme a offert de la formation tactile, de la formation pour les accompagnateurs. Grâce à l'ASUQ :

- une première enseignante de langue des signes tactiles et de braille a été formée par Nicole Durocher.
- des entendants et ainsi que des Sourds de quelques régions du Québec et de Toronto ont été sensibilisés au syndrome d'Usher
- plusieurs ateliers ont été offerts aux membres sur l'estime de soi, l'identité, la confiance en soi, l'affirmation de soi, etc.
- des activités de loisirs ont été organisées afin de rompre l'isolement dont un camp d'été, un pique-nique, des visites aux musées, des voyages, etc.



Noémie Marin, de LUBU, en compagnie de Julie Gagnon, à gauche.



Richard Dagneault de Vélo des Sourds du Québec.



Saul Schulman et Claire Bélanger de Eco Culture par Seracon.



Sylvain Gélinas, Martin Robert et Hodan Youssouf de l'Association des gais et lesbiennes sourds.



Gilles Babin et Pierre Pigeon de Plein Geste.



Fondation Sylvie-Labrecque pour enfants malentendants.



Kristine Gauna et Suzanne Laforest de la Maison des femmes sourdes de Montréal.



John Klaver de TPSQ initie à l'art du poker, en compagnie d'un groupe de sourds.



# Expo-Sourd V — Suite

Photos : VOIR DIRE

## Culturellement vôtre !

Par Sylvaine NORMANDEAU

J'étais très heureuse d'accueillir les personnes sourdes, entendantes ainsi que d'anciens comédiens sourds lors de la belle soirée de théâtre qui fut un grand succès.

J'étais aussi très contente et bien satisfaite du travail du comité du théâtre qui a présenté la pièce *Pionnier Serge Brière*. Jacques Hamon a très bien présenté l'histoire de Serge Brière. Ce fut une belle réussite.

Johanne Boulanger et son fils Évien étaient présents et se sont dits heureux de voir la pièce de théâtre et émus de recevoir la plaque *Théâtre Serge-Brière* en l'honneur du comédien sourd.

L'histoire de Serge Brière est importante et doit être connue.



Michel Thibodeau, Yvon Veilleux et sa conjointe du Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches.



Thérèse Kelly, Lise Joly et Marie-Paule Gagné de la Maison de la Foi.



Véronique Ruby et Annie Laroche du CPE Lafontaine.



Rachel Filion de Parc Canada.



Hélène Hébert et Régine Glapira Guerrier étudiante sourde de la polyvalente Lucien-Pagé.



Denis Pelletier, président de l'Association montréalaise de la surdité.



Centre de  
Communication  
Adaptée

Venez nous voir au  
Magasin situé à  
l'Institut Raymond-Dewar  
3600, rue Berri, local A-64

Vous y trouverez une panoplie d'aides de suppléance à l'audition tel que :



- Distributeur Soft TDD autorisé
- Amplificateur personnel
- Contrôle d'environnement (feu, pleurs de bébé, porte, téléphone)
- Montres



- Piles auditives (10, 13, 312, 675)
- Téléphone avec amplification
- Téléscripneur

- Système infra-rouge pour les téléviseurs
- Réveil matin (alarme lumineuse ou vibration)



Communiquez avec nous,  
notre représentant se fera  
un plaisir de répondre  
à vos questions.



Centre de Communication Adaptée  
3600, rue Berri, local A-64  
Montréal (Québec)  
H2L 4G9

Tél.: (514) 284-2214 poste 3608  
ATS : (514) 284-3747 poste 3608  
Fax : (514) 284-5086  
Courriel : magasin@surdite.org



# Expo-Sourd V — Suite et fin

Photos : VOIR DIRE

## Un grand événement...

Par Daniel DESCHÊNES

Je suis allé à l'Expo-Sourd car c'était un grand événement : son 5e anniversaire d'existence. Il y avait beaucoup de visiteurs.

Le conseil d'administration de la SCQS avait la tâche de choisir le lauréat du prix Raymond-Dewar. Je fus vraiment surpris qu'ils m'aient choisi et je ne m'y attendais pas. J'ai regardé Julie qui épelait «Daniel». Je me suis alors douté que ce soit moi. Ensuite, elle a épelé «Deschênes». Dans ma tête, je me disais que c'était impossible que l'on m'ait choisi.

Je me dois de dire que je ne suis pas seul à travailler pour l'ASUQ. Je suis entouré des membres de l'ASUQ, ainsi que du conseil d'administration. Tous ont tous joué un rôle important dans l'atteinte des objectifs de l'organisme : de rendre un meilleur service aux personnes sourdes-aveugles et atteintes du syndrome d'Usher, tout en défendant leurs droits.

Je veux donc remercier les bénévoles et les membres de l'ASUQ. Je veux également dire un gros merci au comité de la SCQS qui m'a honoré en me décernant le prix Raymond-Dewar. J'ai été très touché par la belle toile de Suzanne Robitaille.

D'autres leaders accomplis qui défendent les droits des Sourds étaient aussi à l'Expo-Sourds. Je suis aussi absolument certain que les jeunes leaders suivront leurs traces et préserveront toujours la tradition sourde.

Félicitations au comité organisateur de l'Expo-Sourd et à son succès. ■



Lynda Paradis et Lyne Gargano du SIVET.



Serge Leblanc et Nicole Racine d'Alpha-Sourd de Québec.



Souvenir de la troupe de théâtre qui a travaillé avec Serge Brière durant les années 70, 80 et 90.

Équipe des dîner et  
souper :  
Johanne Boivin,  
Patricia Viens,  
William Cleary,  
responsable, et  
Kamrul Islam.



Pierre Gauthier et son épouse, Pauline de l'Accueil, en compagnie Julie Laroche, présidente de la SCQS.



Johanne Boulanger en compagnie de son fils Évian lors de la soirée Serge Brière. La scène du CLSM a été nommée Théâtre Serge-Brière pour lui rendre hommage.



## ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Conseil  
d'administration  
2006-2007

Suzanne Rivard, présidente  
Gilles Pruneau, vice-président  
Annette Gingras, secrétaire  
Marie-Josée Lefebvre, ass.-secrétaire  
Dionis Magny, administrateur  
Madeleine Levasseur, administratrice  
Jacques Cousteau, directeur  
Henriette Hadley, directrice  
Suzanne Rivard, directrice générale

162, Saint-Laurent, suite 210  
Cap-de-la-Madeleine, QC G8T 6G3

   (819) 694-0292

1948-2007

59  
ansau  
service des  
personnes  
sourdesCentre  
**Notre-Dame  
de Fatima**2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)  
J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601  
www.centrendfatima.comPar Steven GRENIER, directeur des ventes et services,  
Daniel MÉNARD, comptable et Patrice BLAIN, directeur des programmes

Photos : CNDF

**Bilan des répits**

Avec la venue du printemps et le début de l'été, arrive la fin du programme de répit pour la saison 2006-2007. Encore une fois cette année, plusieurs enfants ont eu la chance de profiter des différentes activités proposées telles que les sports d'hiver, les thématiques de Pâques et de l'Halloween, la relâche scolaire et le camp de Noël. Le répit fait relâche temporairement pour céder la place aux camps d'été. C'est donc un rendez-vous dès le mois de septembre 2007.

Bonnes vacances !

**Les camps d'été sous un thème à caractère  
écologique et environnemental****Cédric, le courageux**

Les camps d'été sont à nos portes et nous comptons, encore une fois, offrir aux participants une expérience inoubliable. Cette année, de nouveaux programmes s'ajoutent. Ainsi, nous mettons en place un programme d'accueil pour les familles, un programme spécialisé en sports, en collaboration avec l'ASSQ, et un programme spécialisé en plein air. Notez que la thématique estivale « Les quatre éléments » exploitera l'aspect écologique et environnemental de la terre, l'air, l'eau et le feu.

Au programme plus de 30 activités différentes : canot, kayak, tir à l'arc, piscine, cirque, écologie, sports, arts, théâtre, etc.

Pour connaître les dates des camps et pour toute information supplémentaire, n'hésitez pas à nous contacter. Demandez notre dépliant d'informations ou visitez notre site web au [www.centrendfatima.com](http://www.centrendfatima.com)

**Dégustation de vins et fromages**

Le Conseil d'administration et la direction du Centre remercient les convives, les commanditaires et les bénévoles qui ont participé à notre dégustation de vins et fromages du 25 mai dernier.

Nous remercions particulièrement Monsieur Michel Phaneuf, auteur du célèbre « Guide des vins » pour son appui et son dévouement à notre activité. Monsieur Phaneuf est le président d'honneur de la soirée depuis maintenant cinq ans. Ses commentaires qui nous font voyager à travers l'univers des vins sont toujours très appréciés.

La collaboration de tous nous aura permis d'assurer la réussite de cette soirée. Nous sommes heureux et fiers de votre implication à notre cause.

En espérant vous revoir à notre prochaine édition.  
Merci encore !

**Omnium Surdité, édition 2007**

*Fondation Surdité et Communication  
et Centre Notre-Dame-de-Fatima*

Le jeudi 13 septembre 2007, la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond-Dewar et le Centre Notre-Dame-de-Fatima, vous convient à nouveau à l'Omnium Surdité qui se déroulera au Club de Golf Île-Perrot (1717, boul. Don Quichotte). Une date à inscrire à votre agenda.

Les profits recueillis seront versés également entre les deux organismes et serviront à atteindre les mêmes objectifs qu'auparavant : permettre au Centre d'accueillir les enfants sourds et malentendants moins favorisés aux camps de vacances et de répit ainsi qu'à financer les projets de la Fondation pour accroître l'autonomie des personnes ayant une déficience auditive.

Pour assurer la réussite de la journée, nous vous lançons cette invitation et comptons sur votre présence ou sur votre participation à titre de commanditaire. Réservez tôt !

Informations, billets, commandites, dons, cadeaux

Daniel Ménard : 514 453-7600 poste 229

[dmenard@centrendfatima.com](mailto:dmenard@centrendfatima.com) ou

Brigitte Sabourin : 514 284-2214 poste 3440

[Fondationsurditecommunication@raymond-dewar.gouv.qc.ca](mailto:Fondationsurditecommunication@raymond-dewar.gouv.qc.ca)

*Venez vous amuser tout en appuyant  
deux bonnes causes. ■*



**Des  
enfants en  
« rabaska »  
avec leur  
monitrices.**



**Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.**

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2  
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS, télécopieur  
Courriel : [asmcq@msn.com](mailto:asmcq@msn.com)

**C. A.  
2006-  
2007**

Claudette Vallée, présidente  
Germain Raïche, vice-président  
Jean-François Leblanc, trésorier  
Martin Leblanc, administrateur

Céline Leroux, administratrice  
France Leblanc, secrétaire administrative  
Antoine Leblanc, responsable des loisirs



Par Lina SIMARD, directrice générale

Photos : Gervais LAROUCHE et Lina SIMARD

## Assemblée générale et élections



Le samedi 14 avril 2007 avait lieu l'assemblée générale et les élections du R.S.M. Voici le nom des membres élus au conseil d'administration 2007-2008 : **Ginette Roy** (directrice du comité des loisirs), **Benoît St-Hilaire** (adjoint du comité des loisirs), **Johanne Dallaire** (vice-présidente), **Gervais Larouche** (président), **Lina Simard** (directrice générale), **Alain Rathé** (trésorier) et absente sur la photo **Iany Bédard** (secrétaire).

## À la cabane à sucre



Le samedi 21 avril 2007, **Éric Lemieux et Johanne Dallaire** ont organisé une journée à la cabane à sucre «Le Sucre d'or» à Laterrière (Saguenay-Lac-Saint-Jean). Soixante personnes y ont participé. Des étudiants en LSQ 1, 2, 3 et 4 y sont venus rencontrer les personnes sourdes. C'était une merveilleuse activité de plein air avec de beaux paysages, une belle température et des rayons de soleil printaniers. Ce fut une agréable journée avec un bon souper qui a permis de rencontrer beaucoup de gens et de jaser pendant des heures. ■



**Éric Lemieux présente les gagnants. Un étudiant en LSQ et Mario Tremblay ont gagné une nuit gratuite, le 11 août, au Festival de camping (Dam en Terre) à Alma. Félicitations !**



**Éric Lemieux et Manon Desgagné présentent Caroline Harvey, étudiante en LSQ 2 qui est aussi audiologiste à Jonquières. Caroline a gagné le tirage moitié-moitié de 25 \$ Félicitations !**



C.P. 6, Place Centre-Ville  
Jonquières (Québec) G7X 7V8  
ATS\* : (418) 343-3230  
\*Tél. par SRB : 1 800 855-0511 sans frais  
Fax : (418) 343-3230  
rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2007 - 2008

**Gervais Larouche**, président  
**Johanne Dallaire**, vice-présidente  
**Alain Rathé**, trésorier  
**Lina Simard**, directrice générale  
**Iany Bédard**, secrétaire  
**Ginette Roy**, directrice comité des loisirs  
**Benoît St-Hilaire**, adjoint comité des loisirs



Par Valérie GRENIER, conseillère en emploi

## MON INITIATION À LA LSQ



Dès ma tendre enfance, j'ai développé un intérêt pour la langue des signes québécoise (LSQ). D'ailleurs, mon premier emploi fut comme interprète oraliste auprès d'un enfant sourd. Ensuite, j'ai travaillé auprès de personnes ayant une déficience intellectuelle et auditive, ce qui m'a permis de m'initier à l'utilisation de la LSQ.

Après mon arrivée à Montréal, j'ai été embauchée par AIM CROIT, un organisme dont la mission est d'aider les gens ayant une limitation physique ou sensorielle à intégrer le marché du travail. En participant à titre d'observatrice à des rencontres se déroulant en langue des signes, j'ai pu développer davantage mon intérêt à apprendre cette langue.

C'est à ce moment-là que mon équipe de travail m'a informée des cours de LSQ offerts à certains endroits et encouragée fortement à m'y inscrire. À la dernière journée d'inscription, j'ai donc décidé de me rendre en auto, pendant mon heure de dîner, au 3600 de la rue Berri afin de m'inscrire à l'Institut Raymond-Dewar (IRD). À la veille de mon premier cours, j'étais à la fois fière et stimulée, mais aussi inquiète et stressée. Mon inquiétude et mon stress se sont toutefois rapidement dissipés. En effet, pendant le premier cours de LSQ, le professeur a su nous mettre à l'aise et en confiance.

L'immersion dans cette langue est très différente de toute autre langue parlée. En effet, pour une personne entendante, le fait de ne pouvoir parler mais de ne communiquer qu'en langue des signes devient une réelle immersion. Mon apprentissage de cette langue se fait de jour en jour. Ce qui est encore plus merveilleux, c'est que je peux pratiquer dans le cadre de mon travail de conseillère en emploi chez AIM CROIT avec les clients sourds.

J'ai l'intention de poursuivre les cours de LSQ jusqu'au niveau six afin de pouvoir communiquer totalement avec la clientèle sourde. Comme dit l'expression, j'aime tellement apprendre la LSQ que j'en ai attrapé la piqûre ! ■



**RICHARD LAMOUREUX**  
Audioprothésiste

**Michel Lamoureux**, audioprothésiste

5278 rue Saint-Denis  
Montréal, Qc H2J 2M3  
Métro Laurier  
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222  
Fax: 514-597-2357

# 29<sup>e</sup> Championnat canadien de curling des Sourds : Une troisième médaille d'or consécutive pour l'équipe du Québec



Par Monique THERRIEN, avec la collaboration de David JOSEPH

Le 29<sup>e</sup> Championnat canadien de curling des Sourds a eu lieu du 25 au 30 mars dernier à Winnipeg. L'équipe du Québec était en quête d'une troisième médaille d'or après être montée sur la première marche du podium lors du 28<sup>e</sup> Championnat de 2006, le tout devant ses participants puisque le Championnat avait lieu à Montréal, puis une seconde fois lors des 16<sup>e</sup> Jeux sourdolympiques d'hiver de Salt Lake City de février dernier.

L'équipe du Québec, composée de Michael Raby, André Guillemette, Damian Hum et David Joseph, a relevé le défi en remportant sept victoires et en n'essuyant qu'une défaite. Cette brillante performance des joueurs leur a permis d'accéder facilement à la finale contre l'équipe du Manitoba qui s'est inclinée à 2 contre 6 face à l'équipe du Québec, couronnée grande gagnante.

## L'équipe senior

L'équipe senior du Québec, composée de Gilbert Sheehy, Michel Cyr, Paul Arcand et Guy Morin, a, quant à elle, connu quelques difficultés avant de reprendre de la vigueur. Elle a perdu ses quatre premières parties puis en a remporté deux, créant ainsi une égalité à trois pour la deuxième place. L'équipe du Québec a ensuite remporté un match par une marque de 9 à 6 contre la Colombie-Britannique. Malheureusement, le Québec a ensuite perdu, lors d'un bris d'égalité, contre l'équipe de l'Alberta.

L'an prochain, le 30<sup>e</sup> Championnat canadien de curling des Sourds se déroulera à Edmonton. En plus de défendre leur titre, les québécois voudront se qualifier pour le premier championnat mondial de curling des sourds qui aura lieu en 2009.

Photo : © 2007 Rebecca Croft Photographer



De gauche à droite : David Joseph, premier, Damian Hum, second, André Guillemette, vice-capitaine, Michael Raby, capitaine.

Photo : © 2007 Rebecca Croft Photographer



De gauche à droite : Guy Morin, second, Gilbert Sheehy, capitaine, Paul Arcand, premier.

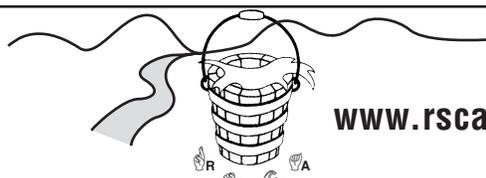
## Paul Arcand honoré .....

Lors du banquet, le président de l'Association Canadienne de Curling des Sourds a remis à Paul Arcand le prix du joueur qui a le plus soutenu le curling (*Most Supportive Curler Award*) en plus d'une horloge portant le logo de l'association.

Paul a été un ambassadeur du curling au Québec, principalement au cours des années 2000 alors que le curling était en voie de disparition. Il a donc créé l'Association de curling des sourds du Québec, rassemblé les joueurs et organisé de nombreuses campagnes de financement afin de permettre aux joueurs de participer aux championnats nationaux. Paul Arcand et son comité ont organisé le 28<sup>e</sup> championnat à Montréal, en avril 2006, et ont réussi à rassembler une armée de bénévoles qui a fait un travail extraordinaire. ■



Nous remarquons sur la photo, Paul Arcand, à gauche, reçoit des mains le prix du joueur qui a le plus soutenu le curling des mains de Bradford Bentley, président de l'ACCS, à droite.



[www.rsca2000.org](http://www.rsca2000.org)

**Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.**

12480, 1<sup>re</sup> Avenue Est, Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 2E1

ATS et Tél.: (418) 227-8950 - Sans frais: 1-866-277-8950 • Téléc.: (418) 227-0942 • Courriel : [rsca@globetrotter.net](mailto:rsca@globetrotter.net)

Point de service: CLSC Frontenac, 17 rue Notre-Dame ouest, Thetford Mines (Québec)

**25<sup>e</sup>**  
anniversaire  
de fondation

du Regroupement des Sourds  
de Chaudière-Appalaches

Le samedi 1<sup>er</sup> septembre 2007

à l'Hôtel Le Georgesville  
300, 118<sup>e</sup> Rue  
Ville de Saint-Georges  
Beauce (Québec)

## Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire  
Photos : CLSM

### Le conseil prépare un nouvel horaire pour l'été

Comme à chaque année, le mois d'avril annonce la fin des activités de loisirs et de sport. Les administrateurs travaillent déjà à préparer les activités 2007-2008.

Bonnes vacances à tous les membres. ■

### Séance publique du conseil d'arrondissement



Tous les mois, les conseillers de l'arrondissement Saint-Michel-Villeray-Parc Extension, participent à une séance publique du conseil d'arrondissement. De gauche à droite : Franck Venneri (ne paraît pas sur la photo), du district François-Perreault, Mary Deros de Parc-Extension, Anie Samson, mairesse d'arrondissement, Soraya Martinez de Saint-Michel et Sylvain Lachance, de Villeray. Guy Fredette participe régulièrement à ces séances.

### Bingo



Chaque mardi, le comité de l'âge d'or organise un bingo. C'est une activité très populaire et distrayante qui attire beaucoup de participants.

### Billard



Pierre Caillé contrôle l'horaire des participants au tournoi de billard.



Les gagnants du tournoi de billards sont, de gauche à droite : Rosaire Grenier, Ange-Albert Thibert, Benoît Ouellet, Gordon Murphy, Maurice Livernois, Carl Giroux, Maurice Baribeau. Félicitations aux gagnants !



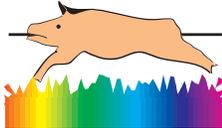
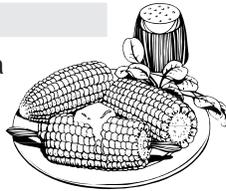
## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président • Photos : Club Lions

### Épluchette de blé d'inde et méchoui

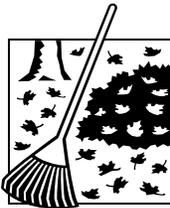
Cette année, le Club Lions organise sa traditionnelle épluchette de blé d'Inde avec méchoui le **18 août prochain** au Centre Notre-Dame-de-Fatima. Plusieurs organismes collaboreront aussi à l'événement : Maison de la Foi, Centre des loisirs des Sourds de Montréal et les Chevaliers de Colomb.

Les organisateurs sont à préparer un programme qui sera publié bientôt.



### Corvée au Centre Notre-Dame-de-Fatima

Nous sommes à organiser une corvée de nettoyage pour le centre afin de nettoyer le terrain. Tous sont bienvenus à participer à la corvée. Pour plus d'information, veuillez communiquer avec Azarias Vézina ou Daniel Péladeau. ■



### Congrès des Lions du district U-1



Les cinq présidents de zone ont reçu un certificat et une médaille pour leur travail au cours de l'année. Félicitations !



Les interprètes, Yvon Hart et Francine Livernois, ont travaillé très fort pendant les deux jours du congrès des Lions du district U-1 qui a eu lieu à Sainte-Thérèse.



Richard Preston a reçu une médaille de Melvin Jones pour son implication dans la lutte contre le diabète. On le voit entouré de Francine Livernois, Carmen Bolduc, son épouse Rachel, Roland Bolduc, président de la zone 57 est, Guy Fredette, président et Yvan Hart, interprète.



## CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat  
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

**LION Guy FREDETTE**, président 2006-2007

(514) 383-0012

(514) 385-6795

Courriel : lionsvilleraysourds@hotmail.com



8146, rue Drolet  
Montréal (Québec) H2P 2H5

\* Si nécessaire par le SRB  
1 800 855 0511

**Vous pouvez devenir membre du Club Lions.**

## Activités sportives pour les sourds et malentendants de la région de Québec



22 avril, Plus de onze adolescents de la région de Québec se sont entraînés au basket-ball sous la supervision d'un entraîneur professionnel. Il y avait également un entraînement de volley-ball lors de cette journée et huit joueurs se sont présentés. Ces

entraînements ont permis aux équipes de la ville de Québec de se préparer adéquatement en vue du tournoi Défi sportif du 28 avril à Montréal.



## 1er Camp national de basket-ball à Montréal : une réussite !

L'Association des sports des Sourds du Canada, de concert avec l'ASSQ, a tenu son 1er camp national de basket-ball canadien à Montréal, en avril dernier. Vingt-sept joueurs canadiens se sont entraînés pendant deux jours. Trois équipes ont été formées pour une compétition dans le cadre du Défi sportif.

Le personnel d'entraîneurs a procédé à la sélection des 15 meilleurs joueurs canadiens. Cinq Québécois font partie de la sélection : **BRUNEL, Marc** 29 ans; **FREDELING, Sidney** 16 ans; **GAGNON, Dave** 16 ans; **TROTMAN, Jerome** 16 ans; **WITCHER, Nathan** 29 ans.

Un deuxième camp d'entraînement aura lieu à Toronto ou à Montréal, à la fin juin ou au début de juillet en vue de la sélection finale des douze joueurs qui formeront l'équipe canadienne lors des 4e Jeux panaméricains des Sourds qui auront lieu au Venezuela à l'été 2007.

## 26 mai, 2, 9 et 16 juin — Programme de natation



C'est avec fierté que l'ASSQ a présenté son premier programme de natation pour les Sourds et malentendants de la région de Québec. Des cours de natation donnés par la Croix-Rouge ont eu lieu à l'IRDQP, édifice Dominique-Tremblay. De plus, les cours suivants ont été offerts à la dizaine de participants inscrits soit :

- Conditionnement physique en piscine pour les bénéficiaires du programme surdicécité
- Cours d'aquaforme

## Assemblée générale annuelle et gala Méritas sportif ASSQ

L'assemblée générale annuelle des membres de l'ASSQ a eu lieu à Montréal **le samedi 9 juin**.

Tous les athlètes québécois ont été conviés à un gala Méritas sportif en soirée qui a eu lieu au Hall touristique de Montréal. Le thème choisi pour cette soirée était : Sports – Sourds – Stars

Un hommage a été rendu aux athlètes ayant participé aux jeux panaméricains pour jeunes Sourds à Washington à l'été 2006 et aux Sourdlympiques d'hiver 2007 à Salt Lake City.



## Camp national de volley-ball féminin

Après le basket-ball, l'ASSQ a été mandatée par l'Association des sports des Sourds du Canada pour l'organisation du 1er camp national de volley-ball féminin qui aura lieu à La Prairie **les 22, 23 et 24 juin prochain**. Les meilleures joueuses canadiennes seront en compétition pour combler les douze places de l'équipe canadienne qui participera aux jeux panaméricains au Venezuela de cet été.

## À l'été 2007, du soccer extérieur pour Équipe Sourds

L'ASSQ est fière de s'affilier au Club Roussillon de La Prairie pour la formation d'une équipe nommée *C.S.R. #4 / ASSQ* qui fera partie de la ligue de la Montérégie. Pas moins de 18 joueurs sourds formeront cette équipe. *C.R.S. #4 / ASSQ* jouera un calendrier de 19 parties entre juin et septembre et voyagera dans différentes villes de la Rive-Sud. La présence de partisans serait bienvenue et constituerait un encouragement pour nos jeunes. Consultez le site Internet de l'ASSQ pour connaître l'horaire des parties.



# Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3069 AT5

## Programmes/activités sportifs offerts Dans la région de Montréal et de Québec

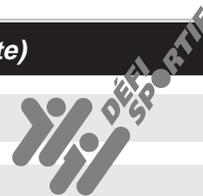
- Basketball
- Volleyball
- Natation
- Danse aérobie
- Soccer intérieur et extérieur
- Etc...

Éducation,  
Loisir et Sport  
Québec

## Programme d'aide financière pour les athlètes de haut niveau qui participent aux :

- Sourdlympiques d'été et d'hiver
- Jeux Panaméricain des Sourds
- Championnat du monde des Sourds

Mise sur pied d'Équipe Québec aux différents championnats canadiens des Sourds.



## Fête sportive des Sourds réussie au Défi sportif !

### Soccer

Une atmosphère incroyable et une foule estimée à 200 personnes étaient réunies au Centre Claude-Robillard le 28 avril dernier pour la partie de soccer des joueurs sourds (enfants et adolescents) dans le cadre du Défi Sportif. Dans la catégorie *adolescents*, l'équipe Ville de Montréal s'est démarquée avec deux victoires aux dépens de l'équipe Ville de Québec. Dans la catégorie *enfants*, l'école Gadbois a réussi le même exploit avec deux victoires contre l'équipe de Montréal, composée d'étudiants de l'école Esther-Blondin et de jeunes joueurs du programme de soccer hebdomadaire de l'ASSQ. La ministre de l'Éducation, de Sports et des Loisirs, Mme Michelle Courchesne était présente.



Équipe Ville de Québec, champions en volleyball.



Tous les joueurs canadiens du 1er Camp d'entraînement en basketball.

### Volley-ball

En soirée, trois équipes se sont affrontées dans un tournoi à la ronde. À la surprise générale, l'équipe Ville de Québec s'est imposée contre les deux équipes de Montréal et a remporté la médaille d'or en finale. Plusieurs joueuses québécoises sont pressenties pour faire partie de l'équipe canadienne qui participera aux jeux panaméricains au Venezuela cet été.



Marc Brunel receva la médaille du Défi sportif aux mains de François Lamarre, directeur général de l'IRD.



Une bande d'enfants joyeux et heureux !

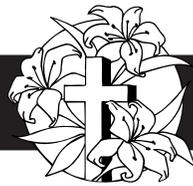


Tous les enfants de l'école Gadbois et de Équipe Ville de Montréal.



### Championnat canadien de golf

Les meilleurs joueurs canadiens auront rendez-vous en territoire québécois **les 7, 8, 9 et 10 août prochain** au Mont-Tremblant pour participer au championnat canadien de golf des sourds. Il y aura deux volets : le volet plaisir qui s'adressera à tous les golfeurs et le volet compétition qui s'adressera à l'élite. Consultez le site Internet de l'ASSQ pour plus de détails et notez que la date limite d'inscription est le 6 juillet 2007. ■



## Naissances, mariages et décès

### Décès

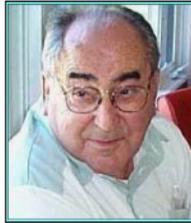
À Astanstead aux États-Unis, le 5 février 2007, est décédée **Dame Réjeanne Gagnon**, à l'âge de 78 ans. Elle laisse dans le deuil son époux Clermont, son beau-frère Victor et sa belle-sœur Eva Jacques.

À l'hôpital Sacré-Cœur de Montréal, le 18 mars, est décédé **Monsieur Aristide Davougaliaria**, (immigrant roumain) à l'âge de 80 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Mayda Hovranyan.

À Mercier, le 22 mars, est décédée **Dame Denise Bourget**, à l'âge de 67 ans.

À Amos, le 23 mars, est décédé **Monsieur Léopold Baribeau**, à l'âge de 69 ans.

À La Motte en Abitibi, le 3 avril, est décédée **Dame Aline Michaud St-Amant**, à l'âge de 77 ans. Elle était la mère de Louise St-Amant-Morisset.



À Montréal, le 5 avril, est décédé **Monsieur Rhéo Lachambre**, à l'âge de 84 ans. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, dont André, directeur adjoint de la Maison de la Foi et Jean-Marc.

À Victoriaville, le 10 avril, est décédé **Monsieur Claude St-Cyr**, à l'âge de 54 ans. Il s'est impliqué bénévolement en tant qu'administrateur à l'Association des Sourds de Victoriaville pendant plusieurs années.



À Montréal, le 16 avril, est décédé **Monsieur Oscar Desrosiers**, à l'âge de 82 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Lucette Boulay ainsi que sa sœur Rose-Aimée et son frère Roger.



À Joliette, le 1er mai, est décédé le **frère Eugène Turcotte**, Clerc de Saint-Viateur, à l'âge de 81 ans. De 1950 à 1986, le frère Turcotte a travaillé auprès des Sourds de l'Institut des sourds de Montréal d'abord comme enseignant, puis comme responsable de la bibliothèque et du service audiovisuel. ■

*Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.*

## Rencontres d'anciennes compagnes de l'Institut des Sourdes de Montréal pour fêter les 60 ans de chacune

Sylviane Laflamme a été l'instigatrice de chacune des rencontres qui visait à fêter les 60 ans de chacune. Récemment, une rencontre à la cabane à sucre a été l'occasion de fêter trois compagnes.



Printemps 1963. Première rangée de gauche à droite: Thérèse Routhier, Monique Turgeon, Thérèse Jussaume et Suzanne Lemire. 2e rangée dans le même ordre: Claudette Croteau, Gratienne Gagnon, Marcelle Drolet, Sr Marie-de-la-Providence, Julie-Elaine Roy, Cécile Melançon, Gisèle Lavigne et Sylviane Laflamme.



Le 18 mars 2007. Première rangée de gauche à droite: Thérèse Routhier, en mortaise, Monique Turgeon, Thérèse Jussaume et Suzanne Lemire. 2e rangée dans le même ordre: Gratienne Gagnon, Claudette Croteau, Marcelle Drolet, Julie-Elaine Roy, Cécile Melançon, Sylviane Laflamme et Gisèle Lavigne.



24 août 2004. La première rencontre avec notre ancienne enseignante soeur Monique Crépeau. Marcelle Drolet, Sr Monique Crépeau et Gisèle Lavigne, Thérèse Routhier, Julie-Elaine Roy, Suzanne Lemire, Monique Turgeon, Sylviane Laflamme et Gratienne Gagnon.

Les photos et les anecdotes sont de Gisèle Lavigne-Cyr.

23 octobre 2004. La deuxième rencontre avec notre ancienne enseignante Sr Monique Crépeau. Monique Turgeon et Suzanne Lemire, Claudette Croteau, Gratienne Gagnon, Marcelle Drolet, Julie-Elaine Roy, Gisèle Lavigne, Cécile Melançon, Sr Monique Crépeau et Sylviane Laflamme

---

La réponse  
à votre appel



Chez Nordia, en tant que fournisseur de services relais, nous sommes heureux de vous assister dans vos besoins diversifiés et spécialisés de communication.

Nordia offre aussi des solutions en gestion multicontact de la relation client.

**nordia**

3100, boul. de la Côte-Vertu, bureau 280  
Saint-Laurent (Québec) Canada H4R 2J8  
Tél.: 514.332.5888 • Téléc.: 514.332.9930  
[www.nordia.ca](http://www.nordia.ca)

---



LA FONDATION  
DES SOURDS  
DU QUÉBEC INC.

3348, boul. Mgr Gauthier, Beauport (Québec) G1E 2W2  
Téléphone : (418) 660-6800 • Télécopieur : (418) 666-0123  
Extérieur de Québec : 1-800-463-5617  
www.fondationdessourds.net  
Courriel : information@fondationdessourds.net

## COURS DE LSQ ACCESSIBLE À TOUS !

**Nouveau**

## Site des cours LSQ - sans téléchargement

La Fondation des Sourds du Québec met, à la disposition de tous, un site gratuit d'apprentissage de la langue des signes québécoise de niveau 1, 2 et 3. Les niveaux 4 et 5 seront aussi disponibles bientôt.

C'est une occasion unique pour votre famille, vos amis et les gens de votre milieu de travail d'apprendre la langue des signes québécoise. Dites-le aux gens autour de vous.

[www.courslsq.net](http://www.courslsq.net)

Cours à distance sur la langue des signes québécoise (LSQ) - Microsoft Internet Explorer

Fichier Edition Affichage Favoris Outils ?

Précédente Recherche Favoris

Liens Hotmail Personnaliser les liens Windows Windows Media

Adresse <http://www.courslsq.net> OK

LA FONDATION DES SOURDS DU QUÉBEC INC. Accueil Info

### Cours à distance sur la langue des signes québécoise (LSQ)

**Mot de bienvenue**

**Voici le nouveau site des cours de langue des signes québécoise.**

*Dorénavant, il n'est plus nécessaire de télécharger les vidéos. Cependant, si vous étiez un utilisateur de l'ancien site, vous devez vous réinscrire.*



Nous vous souhaitons la bienvenue. La Fondation des Sourds du Québec est heureuse de vous offrir ces cours dont le but est de vous donner les outils de base pour pouvoir communiquer avec les personnes sourdes de votre entourage. La langue que nous utiliserons dans ce cours est une langue gestuelle dans laquelle le son n'existe pas.

La Fondation des Sourds du Québec a décidé de dispenser ces cours de formation à distance pour rendre davantage accessible l'apprentissage de la LSQ à toute personne qui a besoin de communiquer avec des Sourds.

[Pour en savoir plus cliquez ici ...](#)

**Accéder aux cours**

- S'inscrire
- Mot de passe perdu ?

Utilisateur :

Mot de passe :

Mémoriser

Connexion

**Les inscriptions aux cours sont gratuites !**

démarrer Boîte de réception - ... Cours à distance sur l... 11:20